

June 2009

Chinese

## 视频连接保释听证会

本宣传页主要针对被英国的移民管理机构监禁在拘留中心和拘留所的人士。如果您需要参加可能会通过视频连接而不是在法庭举行的保释听证会 (bail hearing)，请务必阅读本宣传页。本宣传页对于那些为在押移民和寻求庇护者提供支持的个人和组织也同样有用。

本宣传页描述：

- 视频连接听证会的含义以及听证会举行的方式
- 如果您希望在法庭内举行保释听证会，该怎么做
- 您如何能找到有关视频连接保释听证会的更多信息
- 如果您的保释申请遭到拒绝，该怎么办；以及如何对您的保释听证会提出投诉

*重要术语：*

保释听证会是指由法官主持，将决定您是否应该被释放或继续拘留。

担保人 (surety) 是指向法官缴纳保证金，以确保您在获释后继续与法庭和移民当局保持联系的人士。

### 什么是视频连接参加保释听证会？

视频连接保释听证会是指您待在拘留中心，而移民法官和内务部代表身在法庭所举行的听证会。您将通过摄像头连接至法庭现场。听证会旨在让法庭决定您是否可以通过缴纳保证金获准保释。如果您有法律代表、口译员或任何担保人，他们也将出席该听证会。

### 我将能看到和听到什么内容？

您将会坐在一个有电视屏幕的房间。您能够在屏幕上看到法官、内务部代表以及您的法律代表、口译员和担保人（如有），并听到他们说话。在听证会开始前，法官或法庭官员会询问“您是否能通过电视屏幕看到和听到法庭内的所有情况和声音？”如果不能，您应要求他们暂停听证，直到您能看到和听到为止。

### 我将如何得知我的保释听证会的开始时间？

您将会收到一封告知您听证会举行日期的信函（称为您的听证会通知 [Notice of Hearing]），以此得知听证会的开始时间。但是，由于法庭会在上午 10 点和下午 2 点各安排审理三个案件，因此听证会的实际开始时间可能会稍晚。拘留中心的工作人员将在您的听证会开始时通知您。

Bail for Immigration Detainees (BID) is registered in England as a limited company number 3803669.  
Registered address: 28 Commercial St, London, E1 6LS. Registered charity number 1077187.  
Exempted by the OISC reference number N200100147

British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].  
Registered office: 240-250 Ferndale Road, London SW9 8BB, United Kingdom, VAT reg no: 936 519 988

## 我能否与我的法律代表交谈？

如果您有法律代表，他/她将会按照“听证会通知”中告知您的保释听证会开始时间，提前 30 分钟到达法庭。在听证会开始前，您有十分钟的时间与您的法律代表交谈。在此期间，法官和内务部代表将不会和您的法律代表一起待在法庭内。

## 我能否有口译员以及他们将做哪些工作？

您的保释听证会将采用英语进行。如果您需要口译员，您应使用 **Bail Application Form**（保释申请表或称 **B1** 表）要求给您安排一名口译员。在保释听证会期间，您的口译员将在法庭出席，并通过视频连接与您通话。您的口译员会告知您法庭内的一切谈话，而不仅是相关人员直接询问您的问题。如果口译员未做到这一点，您应告诉您的法律代表或法官。

## 保释听证会将持续多长时间？

听证会的持续时间取决于法官决定是否准予或拒绝您的保释所需要的时间。您可通过视频连接看到听证会的全过程。如果法庭内的听证会尚未结束，视频连接将不会终止。如果发生视频中止，您可以提出投诉 — 请参见以下有关投诉的信息。

## 我如何得知应告知担保人前往的地址？

“听证会通知”信函将提供法庭的名称和地址。譬如，**Campsfield House** 将与位于威尔士纽波特市的法庭进行视频连接。如果您不知道您所在的拘留中心将与那个法庭进行视频连接，则应询问拘留中心办公室。如果由于路程太远，您的担保人无法前往该法庭，您可在保释申请表中要求在其他法庭举行听证会。如果您对此有任何疑问，请向移民拘留人士保释（**Bail for Immigration Detainees - BID**）机构咨询 — 本文件的最后部分提供了相关电话号码。

## 在听证会中将使用什么文件？

在听证会前，您将收到法庭的“听证会通知”信函（该通知将告知您听证会举行的日期和时间以及法庭的名称和地址），同时还会收到来自内务部的“保释说明”（**Bail Summary**），内务部将在此文件中列出您被拘留的原因。如果您有法律代表，她/他将会向内务部和法官提交他们要在听证会上用到的所有文件。如果您没有法律代表，并且您有文件想提供给法官和内务部官员查阅，则应在听证会前将文件传真给他们。如果您对此有任何疑问，请向 **BID** 咨询。

## 如果我想在法庭出席我的保释听证会，该怎么办？

如果您不想通过视频连接举行保释听证会，而希望亲自前往法庭出席听证会，您必须在保释申请表中解释原因。您必须解释为什么您的情况决定您必须在法庭出席听证会。譬如，您可能具有某种特殊的经历或您的健康状况决定您不适合通过视频连接举行听证会。法庭将决定您的听证会是在法庭举行还是通过视频连接举行。如果您对此有任何疑问，请向 **BID** 咨询。

## 我将如何得知我是否获准保释？

法官将告知您是否已获准保释还是遭到了拒绝。如果在听证会结束时，法官未告知您结果，您可以要求他们相告。法庭还会向您所在的拘留中心发送传真，书面告知您法官的决定。如果您被获准保释，您将需要签署一份表格，并获得一张“通行证”（**travel warrant**），用以支付您前往保释地址的费用。

## 如果我的保释申请被拒绝，该怎么办？

如果您有法律代表，您应该与他商讨此事。如果您没有法律代表，但对此事存在疑问，则可以向 BID 咨询。

## 我如何对我的保释听证会提出投诉？

如果您想对保释听证会的举行方式提出投诉，则应联系举行听证会的法院的管理人员。您可以在所收到的关于保释听证会的信函中了解法院地址。如果您想对法官提出投诉，则应致信给举行保释听证会的法院的高级法官。您可让您的下院议员 (MP) 代表您提出投诉，或者向 BID 咨询以了解有关提出投诉的更多信息。

## 是否还有关于视频连接保释听证会的其他信息？

是的，还有其他信息。该法庭，也称为庇护和移民裁判庭 (Asylum and Immigration Tribunal - AIT)，编制了一份名为“通过视频连接举行保释听证会的申请者指南”(Applicant Guidance Notes to Bail Hearings by Video Link) 的文件。您会在收到“听证会通知”信函时，一起收到此文件。拘留中心的资料室也会保存此文件的副本。

## BID 和难民事务委员会 (Refugee Council) 是什么机构，他们为什么要制作本宣传页？

本宣传页由移民拘留人士保释 (BID) 机构和难民事务委员会制作。BID 和难民事务委员会是独立的慈善机构，并不隶属于内务部。BID 与拘留中心和拘留所中的寻求庇护者和移民共同努力，以帮助他们获释。难民事务委员会为处于庇护申请流程不同阶段的寻求庇护者提供帮助和建议。这包括为拘留中和获释后的寻求庇护者提供建议。如适当，难民事务委员会还会帮助您向其他机构求助，包括 BID。

## 我可与谁联系以了解更多信息？

如果您被拘留在 Campsfield House 或 Lindholme，您可以致电 0845 330 4536 或发传真至 0845 330 4537 与 BID 在 Oxford 的办事处联系。

如果您被拘留在 Colnbrook、Dover 或 Haslar，您可以致电 023 9281 6633 或发传真至 023 9282 1529 与 BID 在 Portsmouth 的办事处联系。

如果您被拘留在任何其他拘留中心，您可以致电 020 7247 3590 或发传真至 020 7247 3550 与 BID 在 London 的办事处联系。

如果您被拘留在任何其他拘留中心，您还可以致电咨询热线 020 7346 6777 与难民事务委员会办事处联系。